

E175 - Keroro: Dive Into the Plastic Pool, Sir! / Fuyuki & Natsumi: A New Morning Has Come, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] [SONG] ---

Kero! Kero! Kero!

[00:06] [SONG] ---

Kero! Kero! Kero!

[00:07] [SONG] ---

Forward ho! To reconquer the Earth!

[00:07] [SONG] ---

Iza susume~ Chikyuu saishinryaku

[00:12] [SONG] ---

Ke-kero kero!

[00:12] [SONG] ---

Ke-kero-kero~!

[00:14] [SONG] ---

I can't use my pencil
lead up to the very end.

[00:14] [SONG] ---

Shaapen no shin wa saigo made tsukaenai

[00:19] [SONG] ---

It is with much embarrassment,
but I have returned!

[00:19] [SONG] ---

"Ureshihazukashinagara
kaette mairimashitaaa!!!"

[00:22] [SONG] ---

I forgot to buy the meat for
the sukiyaki, too... waaaaah!

[00:22] [SONG] ---

Sukiyaki no niku mo kaiwasure Eeeen!

SIGN Cheating

[00:28] [SONG] ---

The snorer falls asleep first.

[00:28] [SONG] ---

Ibiki kaku hito, saki ni nete

[00:31] [SONG] ---

I'm still counting sheep when morning dawns.

[00:31] [SONG] ---

Hitsuji wo kazoete yo ga akeru

[00:35] [SONG] ---

The school trip was also to Keron.

[00:35] [SONG] ---

Shuugaku ryokou mo Keron

[00:38] [SONG] ---

Ah, I thought it was a free invite,
but it's only money off!

[00:38] [SONG] ---

A, shoutaiken to omottara waribikiken!!!

[00:45] [SONG] ---

Gero! Gero! Gero!

[00:45] [SONG] ---

Gero! Gero! Gero!

[00:46] [SONG] ---

Raise our voices high,
a roar rather than a yawn.

[00:46] [SONG] ---

Takaraka ni~ Akubi yori otakebi

[00:51] [SONG] ---

Ge-gero gero!

[00:51] [SONG] ---

Ge-gero-gero~!

[00:53] [SONG] ---

I had insider info,
but everyone knew it already.

[00:53] [SONG] ---

Koko dake no hanashi wo minna ga shitte iru

[00:58] [SONG] ---

From today, "Nippon" will be
known as "Kerophon"!

[00:58] [SONG] ---

"Honjitsu yori 'Nippon' wa
'Kerophon' to aratamema~~~su!!!"

[01:01] [SONG] ---

I have 300 spam e-mails!

[01:01] [SONG] ---

Meiwaku meeru ga sanbyaku-tsuu

[01:05] [SONG] ---

Please stop!

[01:05] [SONG] ---

"Yamete choudai!"

[01:07] [SONG] ---

I tried hitting my PC,
but that still didn't fix it.

[01:07] [SONG] ---

Pasokon tataite mo naoranai

[01:10] [SONG] ---

I tried shaking my mobile,
but it still won't connect.

[01:10] [SONG] ---

Keitai wa futte mo tsuujinai

[01:13] [SONG] ---

Keron is endless, maybe.

[01:13] [SONG] ---

Keron wa endoresu, ka mo

[01:17] [SONG] ---

Ah, My Very Easy Method Just
Speeds Up Naming Keron!

[01:17] [SONG] ---

A, sui-kin-chi-ka-moku-do-ten-kai-Keron!!!

[01:20] [SONG] ---

Well then, soldier men,
it's a job well done!

[01:20] [SONG] ---

Sore jaa sorujaa dotsukaresan!!!

[01:24] [SONG] ---

Toooo haaaaarsh!

[01:24] [SONG] ---

"Hijjou ni kibishi~~!!!!"

SIGN Schlorp

[01:30] ---

It happened on a hot summer's day.

SIGN Pool with

Koyuki-chan ♡

[01:33] ---

Okay, I'll be back later!

[01:36] ---

At that time, the sergeant was...

SIGN Flip

[01:39] ---

...diligently continuing
his days of strenuous labor.

[01:47] ---

And... he thought...

[01:49] ---

...that he would get into a pool at all costs.

[02:00] ---

Keroro: Dive Into the Plastic Pool, Sir!

[02:05] ---

Whaaaa?!

SIGN Whaaaa?!

[02:07] ---

Impossible. Completely impossible!

[02:11] ---

Let's go home, Koyuki-chan.

[02:13] ---

Awwww, no...

SIGN Garbage

[02:20] ---

The mild, pleasant weather has passed,

[02:24] ---

and Pekopon has entered
its most cruel season.

[02:27] ---

My pride and joy,
my dedicated underground pool,

[02:30] ---

was found out to be leeching off
the Hinata house's water supply,

[02:33] ---

and is currently unusable.

[02:36] ---

The only method left to me...

[02:39] ---

...is most likely the most
difficult of all methods...

[02:42] ---

The pool? Ahaha, no thanks.

[02:46] ---

See, I knew it. Not much
hope here, as I thought.

[02:50] ---

Don't say that! I think you'll
definitely enjoy it if you go!

[02:53] ---

No swimming! We'll just soak!

[02:56] ---

There'll be other kids there!

[02:59] ---

I'll pass.

[03:01] ---

Straight-faced, but he's
clearly in a bad mood...

SIGN I've already reached the

conclusion that I won't go.

Surely you can understand that
without asserting yourself even more.

Can't you tell that if you do that it will just create unpleasant feelings...?

I don't like what I don't like.

Myself is myself.

[03:03] ---

I can see it... I can see it!

[03:05] ---

That all-too-insurmountable wall!

[03:09] ---

Then a change of plan is called for, sir.

[03:11] ---

Keroro Brain: Off!

[03:13] ---

No no no no!

[03:15] ---

I wanna go to the pool with Master Fuyuki!

[03:17] ---

Sarge.

[03:20] ---

You won't make any friends
being noisy like that.

SIGN Stunned...

SIGN Silence...

[03:27] ---

Sarge?

[03:28] ---

It's fine... It's fine...

SIGN I'm always just saying selfish things, anyway... I don't have a brain for anything except causing trouble for Master Fuyuki... I'm just a pathetic, green, stupid frog, sir...

SIGN Depressed

[03:30] ---

Never mind what I say...

[03:34] ---

Never mind...

I guess I'll go invade, or something...

[03:37] ---

Just press some switches at random...

[03:39] ---

All right, all right, Sarge...

I'll go along with you.

[03:42] ---

But I'm pretty sure the pools
will all be packed, you know?

SIGN Dialing... Hinata Natsumi

[03:45] ---

We're just coming back.

[03:47] ---

There's no chance of swimming there.

[03:50] ---

Couldn't be helped, so I thought we'd come back and have a cold bath or something.

[03:53] ---

Sorry, but could you fill the bath up?

[03:56] ---

Okay.

[03:58] ---

Well, that's how it is.

Can't you settle for a cold bath?

[04:01] ---

I want a pool. I want a pool. I want a pool.

[04:04] ---

No longer capable of logic!

[04:04] ---

I want a pool. I want a pool.

[04:06] ---

A pool, huh... Oh, dear...

[04:09] ---

Ah... Actually...

[04:12] ---

If we did have one...

I guess it'd be in the cave?

[04:17] ---

The storage closet on the second floor.

[04:19] ---

A chaos of indiscriminately packed items of Hinata history.

[04:22] ---

Its common name: The Hinata Cave.

SIGN Common name: The Hinata Cave

[04:29] ---

The Hinata house never fails to surprise me.

SIGN Tangerines

[04:32] ---

Who knew this place harbored a pool?

SIGN Leisure Pool DX

[04:36] ---

Oh! There it is! No mistaking it!

[04:39] ---

Hey, Red.

SIGN Red?

[04:41] ---

Yo, Red!

SIGN Red?!

[04:42] ---

M-Me?!

[04:43] ---

Go for it! Go for it! Cor-por-al!

[04:53] ---

So, this is what we successfully excavated.

[04:55] ---

A Hinata relic, sir!

[04:57] ---

Huh? This is a pool?

[05:00] ---

Pekopon's quaint culture often
defies expectations, sir.

[05:05] ---

No, look at this!

[05:07] ---

It's made to take air in through here!

[05:11] ---

Go for it, Mr. Sergeant!

[05:13] ---

Do your best, Uncle!

SIGN Puff

SIGN Puff

SIGN Puff

SIGN 5 minutes elapse

SIGN Puff

SIGN Puff

SIGN Puff

[05:26] ---

My gills...

[05:27] ---

Something's... wrong with my gills...

[05:29] ---

Almost no change...

[05:33] ---

Don't we use this thing?

[05:34] ---

Mention that sooner...

[05:37] ---

Oh! It's going in, it's going in!

[05:40] ---

Good going, Pekopon!

[05:42] ---

Pool! Pool! Pool!

SIGN 3 minutes elapse

[05:46] ---

3 minutes elapse.

[05:51] ---

I taste blood...

[05:52] ---

I feel like it is more
inflated than before...

[05:55] ---

Hey, Red... Change places...

[05:57] ---

Me again?!

[05:58] ---

Why always me?!

[06:00] ---

Good! Good! That's the way!

[06:02] ---

How exciting!

[06:05] ---

Nin, nin.

[06:06] ---

Come on, come on! Stronger! Faster!

[06:10] ---

A little... a little break...

[06:11] ---

No! Keep going!

[06:15] ---

I wonder where Sarge went?

[06:18] ---

Did he just give up?

[06:22] ---

Kululu!

[06:23] ---

The commander's calling for you.

[06:27] ---

A kids' pool!

[06:29] ---

So we still had this thing!

[06:31] ---

So? Where's Sarge?

[06:33] ---

Right there? In front of you.

[06:35] ---

Huh?

[06:35] ---

Master Fuyuki!

[06:37] ---

Where? Where are you?

[06:39] ---

Gero gero gero. Here, here, sir!

[06:43] ---

Wow!

[06:44] ---

The Hinata house pool is quite pleasant, sir!

[06:47] ---

It is awesome!

SIGN Utterly exhausted

[06:51] ---

It was worth all the hardships we had to overcome to get this far, sir!

[06:54] ---

This way is far more luxurious than any average pool!

[06:58] ---

Well? Seem like fun?

[07:00] ---

Yeah, looks like fun!

[07:02] ---

Gero! Well, in that case... Lady Mois!

[07:06] ---

Yes, Uncle!

[07:08] ---

Fire!

[07:16] ---

Perfect, wouldn't you say?

[07:18] ---

Come on in!

[07:22] ---

I threw in some swimming trunks for free.

[07:24] ---

The things I do.

[07:26] ---

Good luck, Fuyuki-kun. Fight!

[07:33] ---

Wowww!

[07:35] ---

Welcome, sir, Master Fuyuki!

[07:41] ---

Yahoo!

[07:42] ---

Woo!

[07:42] ---

Take a good look at our majestic figures on the surface of the water, sir!

[07:48] ---

Gero gero gero gero gero!

[07:50] ---

Wow, wow!

[07:57] ---

But I can't swim!

[08:01] ---

How is it, Master Fuyuki?

[08:03] ---

Huh? I can breathe.

[08:05] ---

That is thanks to the swimming trunks
invented by my army, sir!

[08:08] ---

Wow, that's great, Sarge!

[08:10] ---

Uncle! Let me join in, too!

[08:14] ---

Or, like, weightless feeling?

[08:16] ---

Let's play to our hearts' content
in our own private pool, sir!

[08:20] ---

Yeah!

[08:24] ---

It is perfect for training.

[08:29] ---

I slightly "improved" the ducky toy!

[08:37] ---

Tamama Impact!

[08:41] ---

This feels so good...

[08:44] ---

I never thought there was a whole universe
in the place I played when I was small.

[08:48] ---

Natsumi-san! Natsumi-san!

[08:50] ---

Isn't this a pool?!

[08:53] ---

How cute!

[08:54] ---

I wonder who put this out?

[08:58] ---

It's Sis and Azumaya-san!

[08:59] ---

Koyuki-dono!

[09:00] ---

Natsumi-san, let's get in!

[09:03] ---

But this is a kids' pool...

[09:05] ---

Gerohcrap.

[09:06] ---

Not a problem!

[09:08] ---

Clothes-Changing Art: Quick Change!

[09:12] ---

Like a hurricane... in we go!

[09:14] ---

W-Wait a sec, Koyuki-chan!

[09:17] ---

Ahh, I'll have curry tonight.

[09:20] ---

How is it, Natsumi-san?!

[09:26] ---

Feels good!

[09:27] ---

We're going to get crushed!

[09:29] ---

I feel like she'd crush me deliberately
even if she *did* notice.

[09:32] ---

All men, retreat!

[09:34] ---

Giroro! Can you hear me, sir?!

[09:36] ---

A giant Natsumi... what magnitude!

[09:40] ---

N-No, magnificence. She's perfect!

[09:42] ---

We've lost him.

[09:43] ---

This is an illness, now...

[09:45] ---

Keroro-kun!

[09:50] ---

Take that! And that!

[09:52] ---

Ahh, no! You've done it now, Koyuki-chan!

[09:54] ---

Gyaaaaah! Help me!

[09:57] ---

Got you back!

[09:59] ---

What?! I won't be beaten!

[10:02] ---

It's the end of the world!

[10:04] ---

I'm reliving my childhood!

[10:07] ---

Natsumi-chan, your house's pool is great!

[10:11] ---

Sis, please notice...

[10:13] ---

I-It's hopeless, Master Fuyuki...

[10:16] ---

Our screaming voices are like
the farts of a goldfish!

[10:20] ---

S-So this will be my grave...

[10:24] ---

I couldn't have chosen a better way to go...

SIGN Crack Crunch Cragkkle

[10:29] ---

Just then, though it was
like the fart of a goldfish,

[10:32] ---

there was one brave soldier who
discerned Giroro's dying screams!

[10:40] ---

The cat?!

[10:41] ---

Don't! Don't do it, kitty!

[10:51] ---

Oh, dear...

[10:52] ---

That's the end of that...

[11:00] ---

The pool was fun, wasn't it?!

[11:02] ---

It felt a lot bigger when I was small.

[11:05] ---

I suppose there are times
when being smaller is better!

[11:09] ---

Sorry, sir, Master Fuyuki.

[11:12] ---

Don't apologize, Sarge.

[11:15] ---

It really... It really was fun... But...

[11:19] ---

I've had more than enough of pools...

[11:22] ---

No objections, sir...

[11:32] ---

One morning near the end of summer break...

[11:35] ---

Get up! It is time!

[11:38] ---

Geromumble...

[11:40] ---

Let me sleep a little longer...

[11:42] ---

Mr. Sergeant...

[11:43] ---

It is only another week.

[11:46] ---

I'm full already, sir.

[11:49] ---

We have to hurry, or we will be late!

[11:51] ---

I can't eat anymore...

[11:58] ---

Fuyuki & Natsumi:

A New Morning Has Come, Sir!

[12:04] ---

Wow, watermelons!

[12:06] ---

To Aki, Natsumi, Fuyu-kun.

[12:09] ---

The hot days continue.

Have you been keeping well?

[12:13] ---

I've grown some very large watermelons,
so I'll send you a couple!

[12:17] ---

Please all eat them together.

From Grandma.

[12:22] ---

Granny's watermelons are
always so sweet and tasty!

[12:25] ---

Yahoo! Let's all eat one together!

[12:28] ---

That is indeed a marvellous watermelon!

[12:30] ---

It looks sweet!

[12:32] ---

Or, like, hydrate nicely?

[12:34] ---

I'm looking forward to this, sir!

[12:36] ---

Gimmewatermelon.

[12:37] ---

Let's all eat it together!

[12:39] ---

I don't remember including
"invading frogs" in the definition of "all."

[12:43] ---

Oh, what's the big deal?

[12:44] ---

Let's split it with Kero-chan and the rest.

[12:47] ---

Awww!

[12:48] ---

Thank you, Lady Mom!

[12:49] ---

Let's all eat it together!

[12:51] ---

Yeah!

[12:55] ---

Please come again for another
Keroro Platoon Sightseeing Tour!

[12:58] ---

Why today, of all days?

[13:00] ---

Then, we shall have some too.

[13:02] ---

Let us gratefully consume the
admiral's watermelon, sir!

SIGN SPYCY Garam Masala

[13:07] ---

Specially made garam masala.

[13:09] ---

Well then, thanks for the food!

[13:13] ---

I don't feel like I ate anything.

[13:15] ---

What did you expect?

We split it among *everyone*.

SIGN Other name:

Dorifu Cut

[13:18] ---

Other name: Dorifu Cut!

[13:20] ---

Let's cut the other one up, as well.

[13:22] ---

Y-Yeah...

[13:24] ---

Huh? That's weird. It's gone...

[13:28] ---

Well, I never touched it!

[13:30] ---

Huh?

[13:31] ---

The stupid frogs are gone!

[13:34] ---

I can't believe their nerve,
planning to eat it all by themselves!

SIGN Come here!

[13:41] ---

And you have the nerve to come waltzing
right back in?! Are you making fu—

[13:44] ---

What do you think, Lady Natsumi?

[13:46] ---

Ah! That's the watermelon!

[13:49] ---

Gero gerori.

[13:50] ---

Huh? Isn't it bigger than before?

[13:52] ---

You hit upon a good point!

[13:56] ---

I improved the breed so that it
absorbs moisture and regrows.

[14:01] ---

Now we can eat one
as massive as we want.

[14:03] ---

A pure-hearted gift from me for the evening cool,
as thanks for the paper-thin watermelon!

SIGN Midsummer Gift

[14:10] ---

I declare loud and clear:

SIGN I greet you amidst this hot weather.

[14:12] ---

"I greet you amidst this hot weather!"

[14:15] ---

This watermelon is for us?

[14:17] ---

We'll all eat our fills, sir!

[14:20] ---

You do have your good points!

[14:22] ---

S-Sorry for suspecting you.

[14:24] ---

If that's how it is,
we'll grate...ful...ly...

[14:27] ---

What on Earth?! Isn't it a bit too big?!

[14:30] ---

Uncle! The watermelon's heartiness
gauge is increasing rapidly!

[14:34] ---

It's greatly exceeding anticipated levels!

SIGN I can't eat any more

I can't move any more

I think I'll keep some for later

Ohh, I'm so full

That was just right

I'm left a little wanting

[14:37] ---

L-Looks like it's about ready for eating.

[14:39] ---

I just need to stop the water and... Gero?!

SIGN Running Wild

[14:43] ---

The restraints!!

[14:44] ---

Huh? It's not a fruit cap?

[14:47] ---

It's for controlling the
growth of the watermelon.

[14:50] ---

Gero! Gero!

[14:52] ---

Strange... I did tune it specifically
for Pekoponian fruit...

[14:56] ---

Watermelons aren't a fruit!
They're a vegetable!

[15:01] ---

H-Hey!

SIGN Vegetable

[15:03] ---

Ahh, let me down! Let me down!

[15:05] ---

Gero?

[15:08] ---

Whatintheworldwasthat?

[15:10] ---

I shall assist!

[15:12] ---

Run while you can!

[15:15] ---

My glasses, my glasses...

[15:18] ---

Stop! Stop!

[15:21] ---

Dammit!

[15:23] ---

We're going to be crushed by a watermelon!

[15:30] ---

Water absorption hose severed!

[15:31] ---

Watermelon down!

[15:34] ---

Ah... We're saved...

[15:35] ---

Gero.

[15:36] ---

Why do you aliens always, always...?!

[15:40] ---

Oh, my. That's a nice sound.

[15:42] ---

It looks delicious!

[15:44] ---

We can't waste it!

[15:46] ---

Let's enjoy it together.

[15:48] ---

One, two... Go for it...

[15:52] ---

Please... no more...

[15:54] ---

You eat it all up.

[15:56] ---

I... think I'm going to
become a watermelon...

[16:01] ---

And the following morning.

[16:03] ---

Get up! It is time!

[16:05] ---

Geromumble...

[16:07] ---

Let me sleep five more minutes...

[16:09] ---

Are you going to waste
all the effort we've put in already?

[16:12] ---

Toooo harsh!

[16:16] ---

See? They really are acting suspicious, Sis!

[16:19] ---

Yeah... So they are...

[16:22] ---

It looks like they're going out somewhere
at a specific time every morning.

[16:26] ---

There must be something behind this.

[16:30] ---

Sis! Hurry, hurry!

[16:36] ---

Where are they going, I wonder?

[16:39] ---

This fog is really something.

[16:41] ---

I've lost sight of them...

[16:43] ---

Come on, let's go back already.

[16:45] ---

I get a bad feeling about this.

SIGN MJ Park #12

[16:50] ---

"MJ Park #12?"

[16:53] ---

Let's go and see!

[16:55] ---

O-Okay...

[16:58] ---

I didn't think there was
a park around here...

[17:01] ---

Hey, Fuyuki, don't just stop dead—!

[17:07] ---

Mhh? What was that voice...?

[17:10] ---

What in the world?

[17:11] ---

Sis!

[17:12] ---

It's amazing! I saw a
weird creature over there!

[17:16] ---

Th-There's...

[17:19] ---

...not just one of them!

[17:20] ---

I wondered who was making so much noise.

[17:23] ---

Master Fuyuki and Lady Natsumi?

[17:25] ---

What is this place?

[17:27] ---

A hyperspace for aliens, sir.

[17:30] ---

We all do exercises here each morning
so that the Pekoponians don't notice!

[17:34] ---

Exercises?

[17:36] ---

Were Pekoponians allowed here again?

[17:38] ---

They can't guarantee their safety.

[17:40] ---

No way!

SIGN Giraffe Beer x 20

[17:41] ---

Good morning,
alien ladies and alien gentlemen!

[17:44] ---

Good morning!

[17:46] ---

Today we are broadcasting from MJ Park #12,
Higashimachi, Planet Keron.

[17:52] ---

That's my hometown!

[17:53] ---

First off, let's all
energetically sing a song!

SIGN Giraffe Beer x 20

[17:56] ---

Come on, Natchi, join in the singing!

[17:59] [SONG] ---

An unthinkable morning is here,

[18:00] ---

Three, and...

[18:05] [SONG] ---

A morning of ambition.

[18:08] [SONG] ---

With revenge in my heart,

[18:12] ---

What is with this song?

[18:13] [SONG] ---

Omura Boat...

[18:14] ---

Sing it properly!

[18:16] [SONG] ---

With the energy of the sun,

[18:21] [SONG] ---

Your mellow attacks

[18:24] [SONG] ---

Face the encroaching enemy,

[18:26] ---

Why is it in a minor key?

[18:27] [SONG] ---

And fire them off, a-hup!

[18:29] [SONG] ---

1 !

[18:30] [SONG] ---

2 !!

[18:31] [SONG] ---

3 !!!

[18:33] ---

Okay, here we go, radio exercise #1!

SIGN Giraffe Beer

[18:36] ---

Okay, here we go!

[18:44] ---

Extend your arms, raise them wide by
your sides, above your head, and stretch!

[18:49] ---

Oh, this is actually pretty normal!

[18:50] ---

1, 2, 3!

[18:51] ---

...or not...

[18:52] ---

We can't beat those guys.

[18:54] ---

As expected from a Nobystretchian!

[18:54] ---

Space your feet apart
and spin your arms around!

SIGN Tabinobino-ian

[18:56] ---

Come on, come on!

[18:58] ---

Stop acting surprised and do it properly!

[18:58] ---

1, 2, 3...

[19:00] ---

Who knows what the other aliens
might do to you if you are found out!

[19:00] ---

Bend your body forwards and backwards!

[19:05] ---

I know that!

[19:07] ---

I have confidence in my flexibility!

[19:07] ---

Gently build momentum, and...

[19:16] ---

I-Isn't that too flexible?

[19:19] ---

Open your chest wiiiiide and twist...

[19:25] ---

1, 2, 3, 4...

[19:27] ---

Big swing! 7, 8!

SIGN Crrrkrkrk

[19:30] ---

Bend your knees and spin
your arms around rapidly!

[19:34] ---

Circle!

[19:36] ---

Circle!

[19:36] ---

I feel like I've seen this somewhere before.

[19:38] ---

Never give up!

[19:40] ---

Spin your ears right around and really
stimulate those semicircular canals!

[19:45] ---

I-Is this really exercise?

[19:49] ---

My eyes are spinning...

[19:51] ---

Twist all your joints
the other way at the same time!

[19:56] ---

There's no way I can do that!

[19:56] ---

Elbows, knees, soften them up!

[19:59] ---

Oooof! Oooof, one!

[19:59] ---

5, 6, 7, 8!

[20:01] ---

Oh, good... This must be the end.

[20:01] ---

And we'll finish up with a deep breath...

[20:05] ---

Deep breaths are universal
to all species, I guess.

[20:08] ---

Huh? I'm suddenly... feeling dizzy...

[20:10] ---

F-Fuyuki... stand strong...

[20:13] ---

I can't go on...

SIGN Oxygen concentration falling rapidly

[20:15] ---

Oxygen concentration falling rapidly!

[20:17] ---

Amateurs.

[20:19] ---

Yawn... glad that's over.

[20:21] ---

I finally feel awake.

[20:24] ---

Private 2nd Class Tamama!

[20:25] ---

Uh huh!

[20:26] ---

Do you have your card at the ready?!

[20:28] ---

Yep, I am fully prepared, of course!

[20:30] ---

Today's the last day!

Time to get my gift, sir!

[20:33] ---

Stamp, please!

[20:35] ---

Oh?! You've attended every day!

[20:37] ---

You have done well!

[20:39] ---

Congratulations!

[20:42] ---

Here's your reward!

SIGN Gift

[20:45] ---

Jaaan!

SIGN Gift

[20:46] ---

Huh? A pencil?

[20:46] ---

Woo! Woo!

[20:48] ---

Some kind of space one?

[20:48] ---

Yay! Yay!

[20:50] ---

Nope, it's just a pencil, sir.

[20:50] ---

Woo! Woo! Broooooommm!

[20:53] ---

Uh... But...

[20:54] ---

What's important is the proof
that we kept on attending, sir!

[20:58] ---

Right, Private 2nd Class Tamama?

[21:00] ---

Yessir!

[21:01] ---

Oh? I haven't seen you two
around before. Your first time?

[21:04] ---

U-Uhh... Y-Yes...

[21:06] ---

Then you can have this.

SIGN Gift

[21:08] ---

Since today *is* the last day.

[21:10] ---

Ah, th-thanks very much...

[21:12] ---

Lucky... Lucky... Even though
you didn't turn up every day...

[21:17] ---

Keh! I'll blast your pencil away, darn you!

[21:20] ---

Did you all spend your
summer break meaningfully?

[21:24] ---

It was frantic in all kinds of ways,

SIGN 2007 / 8 / 25 Admiral's Watermelons

[21:26] ---

but it seems that at least Sarge
and the others enjoyed it a lot.

SIGN

SIGN Gift August 31st (Fri) Today we did radio exercises. We all got gifts together, sir!

[21:36] [SONG] ---

Okay, everyone, let's all laugh
with wide open mouths!

[21:36] [SONG] ---

"Saa minna, ookiku kuchi ake waraimashou"

[21:41] [SONG] ---

Everyone gather together today,
and in a big loud voice,

[21:41] [SONG] ---

Kyou wa minna atsumatte ooki na koe de

[21:47] [SONG] ---

Face the wide sky and go, "A-ha-ha!"

[21:47] [SONG] ---

oozora ni mukai a-ha-ha~

[21:50] [SONG] ---

Shiawase wa itsumo egao no moto ni

[21:50] [SONG] ---

Because happiness always gathers
to where the smiles are.

[21:53] [SONG] ---

atsumatte kuru kara

[21:59] [SONG] ---

Mezamashi yori mo ooki na

[21:59] [SONG] ---

Mom's voice rings out
louder than my alarm.

[22:02] [SONG] ---

mama no koe ga narihibiite'ru

[22:06] [SONG] ---

It's the signal for the start of the game.

[22:06] [SONG] ---

Shiai kaishi no aizu da

[22:08] [SONG] ---

Now! Jump out!

[22:08] [SONG] ---

Ima da! Tobidase!

[22:12] [SONG] ---

I'll eat that tasty rice

[22:12] [SONG] ---

Oishii gohan wo tabeyou

[22:16] [SONG] ---

In order to become much bigger.

[22:16] [SONG] ---

Ippai ookiku naru tame

[22:19] [SONG] ---

Even if there's something

I don't like with it,

[22:19] [SONG] ---

Moshi mo kirai na okazu ga atte mo

[22:24] [SONG] ---

As long as I'm with everyone,

[22:24] [SONG] ---

minna to issho nara~

[22:28] [SONG] ---

I can eat it.

[22:28] [SONG] ---

tabereru sa

[22:30] [SONG] ---

So everyone on Earth

and everyone in the universe,

[22:30] [SONG] ---

Dakara chikyuu no minna mo uchuu no minna mo

[22:35] [SONG] ---

Everyone be friendly and go, "A-ha-ha!"

[22:35] [SONG] ---

minna naka yoku a-ha-ha~

[22:38] [SONG] ---

Kimi ga warau to fushigi to boku mo

[22:38] [SONG] ---

Because when you laugh,

strangely, so can I.

[22:42] [SONG] ---

waratte 'rareru kara

[22:45] [SONG] ---

Kick off against the ground,

fly around the skies,

[22:45] [SONG] ---

Daichi wo kette Sora tobimawari

[22:48] [SONG] ---

Cross the oceans and go, "A-ha-ha!"

[22:48] [SONG] ---

Umi o watatte a-ha-ha~

[22:52] [SONG] ---

Even if something bad happens, if I smile,

[22:52] [SONG] ---

Iya na koto atte mo egao ni nareba

[22:55] [SONG] ---

I can forget it all.

[22:55] [SONG] ---

subete wasureru sa

SIGN Certain Victory

[23:07] ---

It is Dororo!

SIGN HOMEWORK

[23:08] ---

Have you all finished your summer homework?

SIGN Running from the Reality of Homework

[23:11] ---

I am sure that—

[23:12] ---

Not yet.

[23:13] ---

It is not over yet, my summer homework!

[23:15] ---

My honorable leader!

[23:16] ---

Isn't it a bit too early for summer
break to end? I say it is!

[23:19] ---

I would venture that you have not
finished your homework, my leader?

[23:21] ---

Gero!!

[23:22] ---

N-Never mind that!

[23:24] ---

Next week will be yet more
summer break content!

[23:27] ---

"Chibi-Kero: Farewell, Summer Vacation, Sir!"

[23:30] ---

It's a two-parter. How's that?

[23:32] ---

Ge-Gero!

Revision #1

Created 2024-03-12 00:55:10 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 00:55:11 UTC by whimsee